

National Redress Scheme

For people who have experienced institutional child sexual abuse

TỜ THÔNG TIN

GIỚI THIỆU VỀ NATIONAL REDRESS SCHEME

National Redress Scheme (Chương trình Bồi thường Toàn quốc) là gì?

National Redress Scheme là một cách hỗ trợ cho những người bị lạm dụng tình dục khi còn nhỏ mà lẽ ra các định chế phải bảo vệ họ.

Các định chế này có nghĩa là những tổ chức như trường học, nhà thờ, thánh đường Hồi giáo, chùa, giáo đường Do Thái, hội truyền giáo, viện mồ côi, viện chăm sóc nuôi dưỡng, bệnh viện, trung tâm cải huấn hoặc một câu lạc bộ thể thao.

Điều này bao gồm việc định chế đó đã không bảo vệ người này khỏi việc bị lạm dụng tình dục trẻ em, ngay cả khi họ không sinh sống trong định chế.

Danh sách đầy đủ về những tổ chức đã tham gia National Redress Scheme (Chương trình Bồi thường trên Toàn quốc) hiện có tại www.nationalredress.gov.au.

National Redress Scheme (Chương trình Bồi thường Toàn quốc) cung cấp những gì?

Chương trình này là một cách khác để đòi bồi thường qua hệ thống tòa án. Đó là một cách thừa nhận việc gây hại đã xảy ra với người bị lạm dụng tình dục khi còn nhỏ và buộc những định chế này phải chịu trách nhiệm về việc này.

National Redress Scheme có thể cung cấp cho quý vị:

1. một khoản tiền
2. sự tư vấn miễn phí được bảo mật và an toàn về phương diện văn hóa (các dịch vụ tư vấn và tâm lý)
3. phúc đáp cá nhân trực tiếp từ tổ chức chịu trách nhiệm.

Mỗi đơn sẽ được xem xét riêng biệt. Khoản tiền trả mà quý vị có thể được đề nghị có thể lên đến 150.000 đô-la, tùy theo các hoàn cảnh.

Một người có thể chọn xem họ muốn chấp nhận những phần nào của sự bồi thường.

Mọi thông tin về đơn của quý vị và về quyết định sẽ được bảo mật. Thông tin đó sẽ chỉ được sử dụng cho các mục đích của Chương trình mà thôi, điều này có thể bao gồm việc chia sẻ một số thông tin với những định chế có liên quan.

Ai có thể làm đơn?

Quý vị có thể làm đơn tham gia National Redress Scheme nếu:

- quý vị bị lạm dụng tình dục khi còn nhỏ (dưới 18 tuổi), và
- sự lạm dụng này xảy ra trước ngày 1 tháng 7 năm 2018, và
- quý vị sanh trước ngày 30 tháng 6 năm 2010, và
- là công dân hoặc thường trú nhân Úc khi quý vị nộp đơn.

Quý vị có thể làm đơn tham gia National Redress Scheme ngay cả khi việc lạm dụng xảy ra cách đây rất lâu.

Đơn xin bồi thường của quý vị sẽ được thẩm định một cách khác nếu quý vị:

- bị lạm dụng bởi một định chế không tham gia National Redress Scheme
- hiện còn dưới 18 tuổi
- bị kết án và bị phán tù năm năm hoặc nhiều hơn
- đã nhận được tiền bồi thường cho việc lạm dụng do kết quả của phiên tòa.

Cách làm đơn

Để tham gia National Redress Scheme, quý vị sẽ phải viết những gì đã xảy ra với mình.

Quý vị có thể yêu cầu dịch vụ hỗ trợ hay một người mà quý vị tin cậy giúp quý vị điền đơn.

Quý vị có thể làm đơn trực tuyến qua myGov, hoặc điền mẫu đơn giấy.

Quý vị có thể lấy mẫu đơn giấy bằng cách:

- tải mẫu đơn về từ www.nationalredress.gov.au;
- gọi số 1800 737 377 và yêu cầu gửi mẫu đơn cho quý vị; hoặc
- hỏi dịch vụ hỗ trợ để có mẫu đơn.

Quý vị có thể điền đơn xin bồi thường vào lúc và ở nơi quý vị cảm thấy thoải mái để làm.

Quý vị có đến ngày 30 tháng Sáu năm 2027 để nộp đơn.

Đơn của tôi sẽ được cứu xét thế nào?

Sau khi nộp, đơn của quý vị sẽ được chuyển đến National Redress Scheme để lấy chi tiết về những định chế quý vị ghi trong đơn. Sau đó một Người Quyết định Độc lập – người này không thuộc những định chế đã gây hại cho quý vị – xem xét tất cả các thông tin và quyết định về kết quả, kể cả việc liệu có đưa ra bồi thường hay không.

Đôi khi, điều này có thể đòi hỏi nhiều thời gian – một năm hay lâu hơn. Và quý vị có thể sẽ được hỏi thêm các câu hỏi trong quá trình này.

Có thêm thông tin về việc nộp đơn và quyết định chấp nhận hay từ chối đề nghị bồi thường trong tờ thông tin mang tựa đề “*Nộp đơn bồi thường*” (có bằng tiếng Anh và một loạt những ngôn ngữ khác bao gồm tiếng Việt).

Nhận sự trợ giúp và hỗ trợ

Các dịch vụ thông dịch được cung cấp qua Dịch Vụ Thông Phiên Dịch (TIS National - Dịch Vụ Thông Phiên Dịch Toàn Quốc) nếu quý vị cần có thông dịch viên giúp hãy nói chuyện với National Redress Scheme.

Quý vị có thể sử dụng các dịch vụ hỗ trợ (**Redress Support Services**) để giúp quý vị làm đơn. Những dịch vụ này đều miễn phí và độc lập. Họ có thể:

- cung cấp thông tin về tiêu chí hội đủ điều kiện và thảo luận các lựa chọn khác
- giúp quý vị điền đơn
- cung cấp sự hỗ trợ về cảm xúc phiên muộn
- thay mặt quý vị nói chuyện với National Redress Scheme.

Có dịch vụ cố vấn pháp lý và hỗ trợ tài chính miễn phí để giúp quý vị hiểu các lựa chọn của mình. Có cả những dịch vụ chuyên môn dành cho những người bị khuyết tật, thuộc nguồn gốc văn hóa đa dạng, người trẻ tuổi, người Thổ dân và dân Hải đảo Torres Strait, những người nghỉ chăm sóc và những người di dân lúc nhỏ.

Để biết thêm về những lựa chọn cho mình hay để nói kết với dịch vụ hỗ trợ, xin quý vị:

Truy cập **www.nationalredress.gov.au** hoặc

Gọi cho National Redress Scheme theo số **1800 737 377**.

Nếu quý vị cần thông dịch viên, hãy gọi cho **TIS National** qua số **131 450** và yêu cầu họ gọi cho National Redress Scheme ở số 1800 737 377.

Khi nào một định chế phải chịu trách nhiệm?

National Redress Scheme quy trách nhiệm cho các định chế về hành vi lạm dụng tình dục trẻ em mà lẽ ra những định chế này phải ngăn chặn.

Một định chế phải chịu trách nhiệm về hành vi lạm dụng nếu họ đã khiến cho quý vị tiếp xúc với kẻ lạm dụng quý vị.

Thí dụ, nếu hành vi lạm dụng tình dục trẻ em xảy ra:

- tại cơ sở của một tổ chức, chẳng hạn như trường học, nhà thờ, câu lạc bộ hoặc viện mồ côi
- tại một địa điểm nơi diễn ra các hoạt động của một tổ chức, chẳng hạn như địa điểm cắm trại hoặc cơ sở thể thao
- tại bất kỳ địa điểm nào khác và được thực hiện bởi một viên chức của một tổ chức, chẳng hạn như giáo viên, chức sắc tôn giáo, huấn luyện viên thể thao hoặc trưởng trại.

Trong đơn có chỗ để quý vị cho chúng tôi biết nếu quý vị đã bị lạm dụng tình dục tại nhiều hơn một định chế.

Nếu bất cứ định chế nào mà quý vị nêu tên trong đơn không gia nhập National Redress Scheme, chúng tôi sẽ liên lạc với quý vị để giải thích những gì quý vị có thể làm.

Quý vị có thể chờ cho tới khi định chế đó gia nhập Chương trình, hoặc quý vị có thể yêu cầu chúng tôi cứu xét đơn của quý vị bây giờ.

Khuyến cáo

Phần tiếp theo cung cấp định nghĩa về hành vi lạm dụng tình dục trẻ em của một định chế.

Quý vị có thể cảm thấy buồn bực khi đọc định nghĩa.

Nếu muốn nói chuyện với ai đó về cảm xúc của mình, quý vị có thể liên lạc với các dịch vụ hỗ trợ miễn phí và bảo mật (Redress Support Services) bằng cách gọi số 1800 737 377.

Nếu cần sự giúp đỡ ngay lập tức, quý vị có thể gọi:

- Beyond Blue 1300 22 4636
- Lifeline 13 11 14
- 1800 Respect 1800 737 732
- Suicide Call Back Service (Dịch Vụ Gọi Lại Liên Quan Đến Tự Sát) 1300 659 467
- Mensline 1300 78 99 78

Trong trường hợp khẩn cấp, hãy gọi cho Triple Zero (000).

Lạm dụng tình dục trẻ em là gì?

Lạm dụng tình dục trẻ em là khi một người lôi kéo một người dưới 18 tuổi vào các hoạt động tình dục mà họ không đồng ý hoặc không hiểu.

Lạm dụng tình dục trẻ em có thể bao gồm (nhưng không giới hạn ở):

- đụng chạm mang bản chất tình dục ở bất bộ phận nào trên cơ thể, có mặc quần áo hoặc không có

- chuẩn bị - sửa soạn hoặc khuyến khích một đứa trẻ tham gia sinh hoạt tình dục, kể cả chỉ cho đứa trẻ những hành động tình dục hay những tài liệu không thích hợp
- quan hệ tình dục dưới bất kỳ hình thức nào với một đứa trẻ
- huấn luyện hoặc khuyến khích một đứa trẻ tham gia sinh hoạt tình dục
- hành vi tình dục thực hiện bởi một người trưởng thành thuộc bất kỳ giới tính nào, với một đứa trẻ thuộc bất kỳ giới tính nào.